**Выберите все правильные варианты ответа.**

**6.** **Компьютерные технологии в переводе:**

1) позволяют повысить скорость работы переводчика

2) связаны с созданием электронных словарей и платформ профессионального общения

3) активнее используются при переводе художественных, чем деловых текстов

4) могут эффективно использоваться мелкими компаниями

**7. Официальными электронными базами терминов являются**

1)Terminology Forum University of Vaasa

2) United Nations Multilingual Terminology Database

3) Inter-Active Terminology for Europe

4) UNESCOTERM

**8. В компьютерную систему помощи переводчику (CAT) могут входить**

1)память, которую предстоит заполнить переводчику

2)инструмент для обнаружения терминов

3)инструмент проверки орфографии

4)инструмент поиска непереведенных фрагментов

**9. Переводчикам удобно работать с САТ, поскольку**

1)система может отметить фрагменты, смысл которых был неверно понят

2)осуществить предварительный перевод

3)помочь выделить термины в тексте

4) дать рекомендации относительно сроков и оплаты

**10. Переводчики испытывают дискомфорт при работе с САТ, так как** 1)ощущают зависимость от чужого стиля

2) не чувствуют своего превосходства над непрофессионалами

3)перевод становится исключительно творческим занятием

4)боятся снижения оплаты труда

**Впишите слово или сочетание слов.**

11. В цифровой гуманитаристике большие массивы текстового материала исследуются с помощью методов математической лингвистики.

12. Основателем цифровой гуманитаристики считается священник Роберто Буза, обратившийся к компании IBM за помощью в исследовании текстов

перевода.

13. Методы корпусной лингвистики используются не только в цифровой гуманитаристике, но и в компьютерных системах, помогающих переводчикам.

14. В процессе выравнивания система САТ делит тексты перевода и оригинала на фрагменты, а затем ставит сегменты в соответствие друг другу.

15. Недостаток системы САТ состоит, в частности, в том, что она отмечает как ошибки художественные особенности, которые переводчик включает в текст.